

Slavica Stevanović, Publikationen

Aufsätze und kleinere Beiträge

- Sprachliche Anforderungen des Pflegealltags und Bedarfe ausländischer Pflegekräfte – Erste Ergebnisse aus dem Forschungsprojekt Deutscherwerb im medizinischen Pflegekontext. In: mit.sprache.teil.haben – Publikation zur XVII. Internationalen Tagung der Deutschlehrerinnen und Deutschlehrer (IDT 2022), S. 257-271.
- Projektbericht zum Tübinger Netzwerkprojekt 'Fachbezogenes Sprachlerncoaching für den gymnasialen Bildungsweg – Zusatzqualifikation für Lehramtsstudierende aller Fächer für Deutsch als Zweitsprache und sprachsensiblen Unterricht'. In: Theorie-Praxis-Verzahnung in der Lehrkräftebildung. Ergebnisse aus dem Netzwerk "Stark durch Diversität". Hrsg. von L. Berkel-Otto, K. Peuschel, S. Steinmetz. Münster, New York 2021. (zus. mit Doreen Bryant und Kristina Peuschel)
- Wahl oder Pflicht? Über die Verankerung interkultureller Bildung im Lehramtsstudium. In: Professioneller Umgang mit Migration und Mehrsprachigkeit. Lehrkräftebildung für die Schule der Vielfalt. Eine Handreichung des Netzwerks „Stark durch Diversität: Förderung interkultureller Kompetenzen in der Lehrerausbildung“ (Gemeinschaftsprojekt des Stifterverbandes und der Schöpflin Stiftung, gefördert durch die Stiftung Mercator), Essen 2019, S. 13-19. (zus. mit Pia Rojahn)
<https://www.stifterverband.org/medien/lehrkraeftebildung-fuer-die-schule-der-vielfalt>
- Einführung in den Band Professioneller Umgang mit Migration und Mehrsprachigkeit. Lehrkräftebildung für die Schule der Vielfalt. Eine Handreichung des Netzwerks „Stark durch Diversität: Förderung interkultureller Kompetenzen in der Lehrerausbildung“ (Gemeinschaftsprojekt des Stifterverbandes und der Schöpflin Stiftung, gefördert durch die Stiftung Mercator), Essen 2019, S. 6-12. (zus. mit Pia Rojahn)
<https://www.stifterverband.org/medien/lehrkraeftebildung-fuer-die-schule-der-vielfalt>
- Lernmodule im Hochschulalltag: Die 'Tübinger Mediävistik-Lernmodule'. In: Digitale Medien für Lehre und Forschung (Medien in der Wissenschaft 55). Hrsg. von Sch. Mandel, M. Rutishauser, E. Seiler Schiedt. Münster, New York, München, Berlin 2010. (zus. mit Andrea Fausel)
- Neue Wege für die Veröffentlichung von Lernmodulen: die 'Tübinger Mediävistik-Lernmodule'. Zeitschrift für e-learning, Themenheft "Freie elektronische Bildungsressourcen - Schritte zum Verständnis eines internationalen Phänomens", 03/2010. (zus. mit Andrea Fausel)
- Zur Genese eines Herrscher-Mythos am Beispiel des serbischen Fürsten Lazar. In: „Texte zum Sprechen bringen.“ Philologie und Interpretation. Festschrift für Paul Sappeler. Hrsg. von C. Ackermann und U. Barton. Tübingen 2009.

- „Oh, Käpt'n, mein Käpt'n!“ – „Kapetane, moj kapetane!“ oder Bringt die Sprache die Bilder zum Sprechen oder sagen die Bilder „mehr als tausend Worte“? In: Morphologie – Mündlichkeit – Medien. Festschrift für Jochen Raecke. Studien zur Slavistik. Bd. 15. Hrsg. von T. Berger und B. Golubović. Hamburg 2008.
- Zur Vermittlung deiktischer Sprachmittel im BKS als Fremdsprache. Forschungsergebnisse und Denkanstöße für die Unterrichtspraxis. In: Bosnisch. Kroatisch. Serbisch. B.K.S. als Fremdsprachen an den Universitäten der Welt. Die Welt der Slaven. Sammelbände – Sborniki, 31. Hrsg. von B. Golubović und J. Raecke. München 2008.

Online-Lernmodule

- Mittelhochdeutsche Grammatik: Interaktive Einführung in die Grundlagen mittelhochdeutscher Grammatik mit Hörbeispielen und Tests, zus. mit Reinhard Berron, Philipp Hirth, Derk Ohlenroth. Online-Ressource: ILIAS-Lernmodul, Schriftenreihe: Tübinger Mediävistik Lernmodule, Hrsg. Klaus Ridder, Tübingen: Universitätsbibliothek Tübingen, 2009. Link zum Volltext; URN-Link: <http://nbn-resolving.de/urn/resolver.pl?urn=urn:nbn:de:bsz:21-opus-43902>
- Mittelhochdeutsche Metrik: Epischer Vierheber (Reimpaarvers), zus. mit Derk Ohlenroth. Online-Ressource: ILIAS-Lernmodul, Schriftenreihe: Tübinger Mediävistik Lernmodule, Hrsg. Klaus Ridder, Tübingen: Universitätsbibliothek Tübingen, 2010. Link zum Volltext; URN-Link: <http://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:21-opus-47752>

Übersetzungen

- Beitrag 'Gibt es überhaupt Kurzgeschichten?' von Sava Damjanov (2008, Übers. ins Deutsche für die FS J. Raecke: Morphologie – Mündlichkeit – Medien, hrsg. von Berger, Tilman; Golubović, Biljana, Hamburg: Dr. Kovač, 2008).
- Erzählung 'Notizen aus Lissabon' von Gordin Lakas (2010, Übers. ins Deutsche für das WortMosaik, Heft 1, 2010).
- Übersetzung (zus. mit Studierenden) der (ca. 150) Zitate Zoran Đinđić' (2012, Übers. ins Deutsche, anlässlich der Gedenkfeier und Enthüllung der Gedenktafel in KN, Universität Konstanz).
- 'Mosaike der Anđelka Radojević' von Milan Bergam (2013, Übers. ins Deutsche für das WortMosaik, Heft 3, 2013).
- 'Das zeitgenössische serbische Mosaik: Amethyst art Group' von Milan Bergam (2013, Übers. ins Deutsche für das WortMosaik, Heft 3, 2013).
- 'Unsere Brüder, unsere Freunde. Ein Beitrag zur Anthropologie der internationalen Freundschaften' von Ivan Čolović (2013, Übers. ins Deutsche für den Sammelband 'Brüderlichkeit und Bruderzwist. Mediale Inszenierungen des Aufbaus und des Niedergangs politischer Gemeinschaften in Ost- und Südeuropa', hrgs. von Tanja Zimmermann, V&R unipress 2014).

- 'Jugoslawien vor Jugoslawien: Südslawische Brüderlichkeit unter den Künstlern vor Jugoslawien' von Nenad Makuljević (2013, Übers. ins Deutsche für den Sammelband 'Brüderlichkeit und Bruderzwist. Mediale Inszenierungen des Aufbaus und des Niedergangs politischer Gemeinschaften in Ost- und Südeuropa', hrgs. von Tanja Zimmermann, V&R unipress 2014).
- Roman 'Speedys Philosophie' von Gordin Lakas (2014, Übers. ins Deutsche, GolubBooks).
- 'Slobodanka Rakić-Šefer - "... keine Wila bin ich, dass ich Wolken sammle..."' von Jasminka Plavšić Đerković (2014, Übers. ins Deutsche für das WortMosaik, Heft 5, 2014).
- Kurzgeschichten 'Espirando' von Srđan Srdić (2016, Übers. ins Deutsche, GolubBooks).